

**Victorian Certificate of Education
2014**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER Letter

**KOREAN
FIRST LANGUAGE
Written examination**

Tuesday 21 October 2014

Reading time: 2.00 pm to 2.15 pm (15 minutes)

Writing time: 2.15 pm to 4.15 pm (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1	1	1	25	30
2	1	1	30	40
3	5	1	25	50
			Total 80	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 17 pages, including **Assessment criteria** on page 17.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

THIS PAGE IS BLANK

SECTION 1 – Listening and responding**Instructions for Section 1****Text 1, Question 1 (25 marks)**

You will hear one text. It will be played twice. There will be a pause of approximately five minutes between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in **KOREAN**.

TEXT 1**Question 1**

- a. 김수관 교수는 최근에 왜 70세를 ‘고희’ 라기 보다는 ‘종심’ 이라고 불러야 한다고 했는지 두보의 시와 논어를 인용해서 설명하시오.

- b. ‘경합’, ‘보완’ 그리고 ‘상생’ 이라는 단어를 모두 사용하여 청년층과 노인층의 고용률 관계를 자신의 말로 설명하시오.

- c. 김수관 교수가 말한 임금피크제의 뜻을 설명하시오.

You may make notes
in this space.

d. 다음은 김수관 교수와 정소연 교수가 60세 정년을 보장하기 위해서 각각 제안한 임금피크제의 바람직한 사용에 대한 견해를 비교한 표이다. 자신의 말을 이용하여 한 문단 이상으로 아래의 표를 완성하시오.

• 김수관 교수

• 정소연 교수

You may make notes in this space.

e. 김수관 교수는 임금피크제의 결과로 최저 임금으로 살고 있는 노동자들의 피해가 클 것이라고 지적했는데, 그 이유를 설명하시오.

f. 노동자 정년을 2016년부터 60세로 의무화하는 법률안이 작년에 통과되었다. 두 교수의 대답 내용을 이용하여 이 법률안에 대한 당신의 찬성 혹은 반대 의견을 두 문단으로 쓰시오.

You may make notes
in this space.

SECTION 2 – Reading and responding

Instructions for Section 2

Texts 2 and 3, Question 2 (30 marks)

Read the two texts and then answer the question in 800–1000 *cha* in **KOREAN**.

TEXT 2

국어 사용 환경, 이대로 좋은가?

훈민정음 해례본은 한국인이 자부심을 가지고 아껴온 세계기록문화유산이다. 특히 유교적 전통이 강한 한국 사회에는 나이, 지위 등의 요소를 반영한 높임법의 발달로 예의범절을 중시 여기는 미풍양속의 문화가 형성되었다. 그러나 정작 국어의식과 언어환경은 갈수록 열악해지는 현실을 반영하듯 최근 서술의 주체에 대하여 높임의 태도를 나타내는 주체 높임법을 잘못 사용하여 사물에 대한 과잉 존대어의 남발이 횡행하고 있다. 그 예로 서비스 산업이나 쇼핑과 관련된 분야에서 사용되는 ‘커피 나오셨습니다’ 나 ‘주차장은 이쪽이십니다’ 등의 그릇된 언어 습관은 바로잡아야 할 과제이다.

또한 컴퓨터 통신과 인터넷의 보급으로 수가 급격히 늘어난 신조어의 사용이 우리 언어 생활에 미치는 영향에 대해서도 심사숙고하여야 한다. 청소년들이 무분별하게 사용하는 신조어와 컴퓨터 문서상에서 쓰이는 한국어의 변칙적인 표기를 통칭하는 외계어는 세대 간의 의사소통 방해 뿐만 아니라 잘못된 맞춤법 사용으로 한글 파괴의 주범이 되고 있다. ‘장미단추를 본 순간 오나전 OMG’¹나 ‘오늘 버카충해야 한다’²와 같은 표현이 불필요한 축약과 변형의 단적인 예이다. 게다가 인터넷 신조어의 대다수를 차지하는 비속어와 은어 등은 학교 폭력으로 이어지기도 한다.

언어 환경에 무분별한 외래어 사용이 초래하는 부정적 영향도 크다. 언어 순화에 앞장서야 할 방송사와 심지어 전국 도로명도 외국어를 과도하게 남용하고 있는 실정이다. 적절한 우리말이 있음에도 TV 프로그램 제목인 ‘글로벌 리퀘스트 쇼 어송포유’나 경북의 도로명인 ‘파인토피아로’와 같은 외국어를 사용하는 것은 바람직한 의사소통 수단으로서 적합하지 않다. 한글학자 주시경 선생은 ‘말이 오르면 나라가 오르고, 말이 내리면 나라가 내린다’라고 하였다. 우리 사회는 바르고 품격 있는 언어 사용을 통하여 한국 문화를 한층 성숙시키고 나아가 전 국민이 의사소통을 원활히 할 수 있도록 해야 할 것이다.

우리일보 조기철 기자

¹ 장거리에서 미녀로 보이지만 단거리에서 추녀인 여자를 목격한 순간 완전 Oh my gosh 이었다.

² 오늘 버스 카드 충전해야 한다.

You may make notes in this space.

TEXT 3**살아있는 언어는 진화한다!**

다음은 국어학자 허인호 교수와의 인터뷰이다.

Q. 쉬운 한글로 가야 하는 이유는?

A. 한글은 호흡하는 것처럼 사용하기 쉬운 글자이다. 중국어는 5000자를 익혀도 신문 읽기가 쉽지 않고 일본어는 발음법 없이는 한자 읽기가 어려운 것이 사실이다. 그러나 한국어는 배우기가 쉬워 문맹률이 2%가 채 되지 않는다. 더욱이 한국은 정보 체계화 시도를 600년 전에 이미 시작했고 아시아에서 유일하게 소리글자를 가진 나라이다. 따라서 한글 사용 촉진을 위해 한자나 외국어에 대한 의존을 줄이고 공문서나 전문 용어를 쉬운 한글로 순화하는 것이 적극 필요하다.

Q. 신조어 사용에 대한 견해는?

A. 언어는 사회구성원들의 생각과 느낌을 표현하는 도구로 그 사회를 반영하는 얼굴이다. 예를 들어 발음상의 편의를 도모하기 위한 단어인 ‘스마트폰 노안’³이나 ‘등골백팩’⁴은 사용자끼리 유대감을 형성할 수 있다. 또한 ‘삼포시대’⁵나 ‘찰리리맨’⁶은 세대를 막론하고 사회가 직면한 문제에 대해 공감할 수 있는 단어이다. 이와 같이 언어생활에 다양성을 부여하고 사람 대 사람의 소통이라는 언어의 본 목적을 달성한다는 전제 하에 생성되는 신조어는 긍정적으로 보아야 한다.

Q. 외래어 수용의 바른 길이란?

A. 외래어를 배척하고 토박이말을 되살려 써야 한다는 주장에는 문제가 있다. 전문용어나 시사용어 중 일부는 순우리말로 대체할 수 있는 부분이 적기 때문에 UN이나 APEC과 같이 국제적으로 통용되는 단어는 그대로 쓰는 것이 더 편리하다. 또한 우리말로 이미 고착되어 널리 통용되고 있는 외래어의 경우 이를 우리말로 대체할 경우 의사소통이 원활하지 못할 것이다. 중요한 것은 한글의 표현력을 높이는 일이지 토박이말을 억지스럽게 되살려 쓰는 일이 아니다. 한글은 그 원형을 보전해야 할 유물이 아니라 생활 속 의사소통의 수단이므로 더욱 편리하고 아름다우며 표현력이 풍부한 언어로 발전시켜 나가야 할 것이다.

³ 머리를 숙인 상태로 스마트폰 화면을 오래 봄으로써 입 주위가 처져 늙어 보이는 증상

⁴ 부모에게 경제적으로 큰 부담이 될 만큼 비싼 책가방

⁵ 경제 상황이 좋지 않아 연애, 결혼, 출산을 포기하는 세대

⁶ 차일드+ 샐러리맨으로 취업 후에도 부모에게 심적, 물질적으로 기대어 사는 사람

Question 2

2014년 10월 9일은 세종대왕 한글 반포 568주년이며 또한 공휴일로 재지정되어 더욱 뜻깊은 한글날이다. 이를 기념하여 국립국어원에서 ‘2014 우리말 사랑 웅변 대회’를 개최한다. 고등부 대회에 참가하여 ‘**청소년들의 바람직한 국어 사용**’을 주제로 발표할 800-1000자의 연설문을 쓰시오.

(단, 제시된 두 지문에서 얻은 정보와 아이디어를 반드시 이용할 것)

You may make notes
in this space.

CONTINUES OVER PAGE

TURN OVER

SECTION 3 – Writing in Korean

Instructions for Section 3

Questions 3–7 (25 marks)

Answer **one** question in 1000–1200 *cha* in **KOREAN**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 3

고등학생인 당신은 학교 신문에 글을 실고자 한다. 아래 그림 속의 글을 읽고 연상되는 짧은 글을 쓰시오.



Source: Kim Younghoon (cartoonist), 'Thoughts of Kim Younghoon', *Hankyure*, 27 May 2013

OR

Question 4

당신은 쇠퇴되고 있던 전통재래시장을 2054년인 현재 한국 최고의 상권으로 발전시켰다. 당신은 이 업적을 인정받아 문화관광부가 선정하는 2054 올해의 최고 경영인에 뽑혔다. 지난 40년간 쏟아온 당신의 노력과 업적을 회고록으로 쓰시오.

OR

Question 5

최근 만화를 매체로 다양한 초등학생용 학습서적이 출판되고 있다. 고등학생인 당신은 만화를 이용한 학습서적이 초등학생의 학습 효과에 미치는 영향에 관심이 있다. 이러한 **만화를 매체로 한 학습의 긍정적·부정적 영향**에 관하여 교육부에 보낼 편지를 쓰시오.

OR

Question 6

최근 한국 내 대학의 외국인 재학생 수가 급격히 증가하고 있다. 당신은 영동대학교 신문부 기자이다. **외국인 학생이 한국 대학문화에 끼치는 영향**을 주제로 학보에 실을 기사를 쓰시오.

OR

Question 7

요즘 기타연주와 전통악기연주를 조화해 새로운 음을 창조하고, 한국의 장단을 현대에 맞게 해석하여 대중에게 다가가려는 크로스오버 음악인이 증가하고 있다. 고등학생인 당신은 음악방송 Q채널의 토론 패널로 초대받았다. **국악의 현대화에 대한 장·단점**을 주제로 이 토론회에서 발표할 연설문을 쓰시오.

You may make notes in this space.

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

- the capacity to identify and synthesise relevant information and ideas from the texts
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)

Section 3: Writing in Korean

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)
- range and appropriateness of vocabulary and grammar